

# THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED  
INTERNATIONAL LANGUAGE

Vol. XXVIII, No. 321.

January, 1932.

## THE 23rd BRITISH ESPERANTO CONGRESS

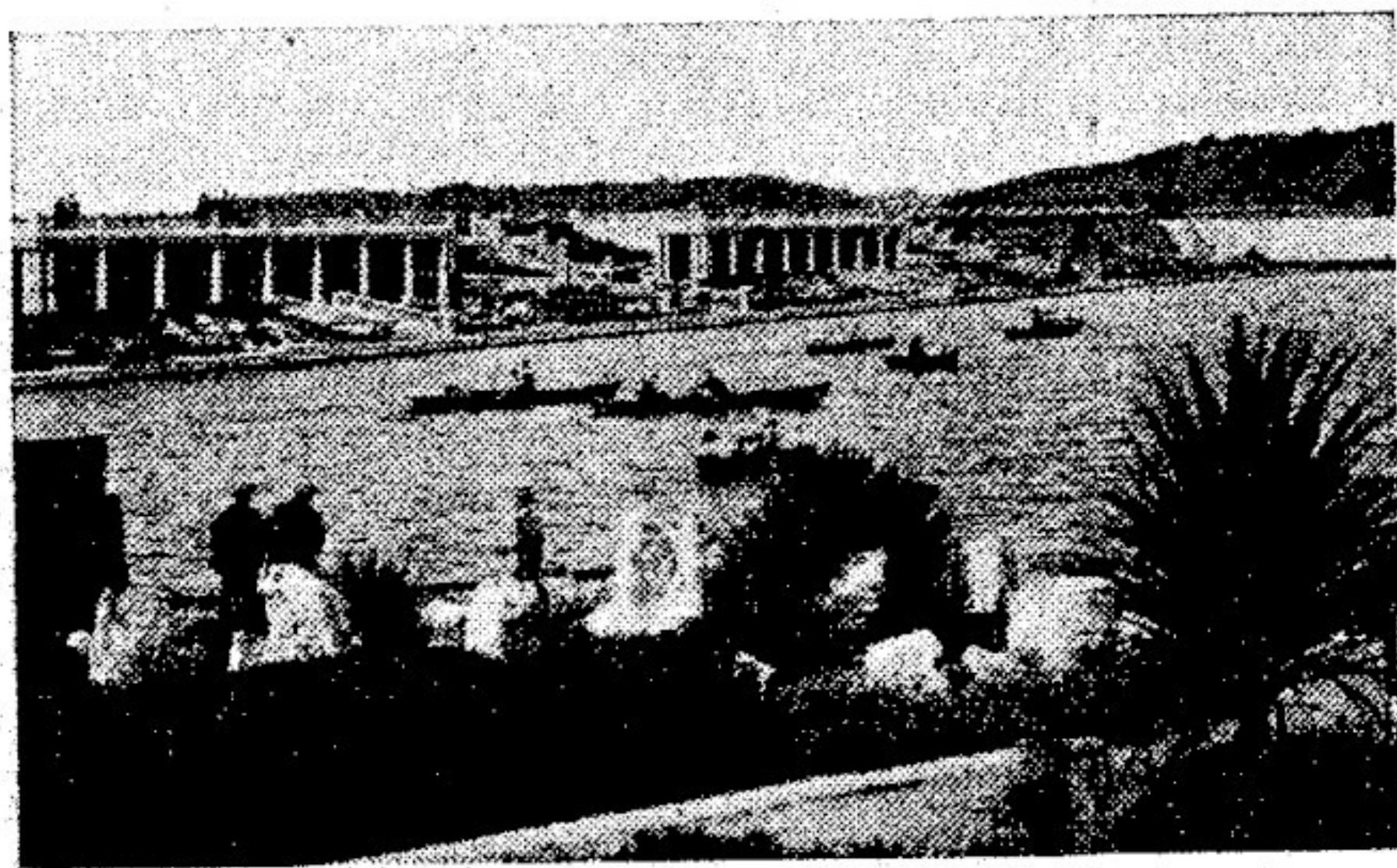
Southport—Whitsun.

Group Secretaries are urged to avail themselves of the offer of a fine set of lantern slides of Southport, free, and carriage paid, on application to Miss Kay, 7 Bridge Grove, Southport. Congress membership, 3/6. Join early. Details next month.

## OUR ANNUAL RE-UNION

Members are reminded of the Tea and Social Meeting to be held at 5.30 on January 30th, 1932, at the Westminster Café, General Buildings, Aldwych, W.C.1. It is hoped that a large number of members and friends will attend. Tickets, 2/6, may now be obtained from the B.E.A. State whether meat or fruit tea is required.

## ATENTU! Ce Course in Barry.



MARINE LAKE, COLD KNAP, BARRY.

Barry is a seaside resort eight miles west of Cardiff. It possesses attractive beaches, cliffs, parks, etc., and is a good centre for fine scenery and places of historical interest.

For further particulars write to Miss E. Baldwin Smith, 61 Porthkerry Road, Barry, Glam.

Barry Esperanto Group have arranged an 8-day Easter Course by a Ĉe-recommended teacher, S-ro S. Pragano. There will be lessons in the morning, and excursions and amusements in the afternoons and evenings.

Cost of Course : 15/-.  
Excursions : about 5/-.  
Pension (private, full board) : 25/- a week ;  
hotels, 42/-.

## EARLY DAYS

(Extracts from "The Office"—continued).

**February—August 1889.** Advertisements for *Lingua*: "An international language for purposes of Commerce and Science." General outlines, by Geo. J. Henderson (with specimens). Also (February—July) an advertisement for *Anglo-Franca*: "More facile for all those who parl or connais Francais than English be ; more facile for all who connais English than Francais be ; more facile than either English or Francais be for others who connais neither of these du langues."

**February, 1889, pp. 22—23.** Letter from Dr. Zamenhof: (Will appear in a later issue of *B.E.*).

**March, 1889.**—Description of *Kosmos* (Eugen A. Landa, 1888).

**April, 1889**—Comments on a proposal made by the President of the Executive Council of the Society of Engineers to the London School Board, that French and English be taught in all Government schools as a "dual language." The text is given in May. . . . Specimen of *Anglo-Franca* by P. Hoinix (G. Henderson). "An nouveaux plan for the facilitation of international communication." . . . Reviewing *An attempt towards an International language*, translated by Henry Phillips, Junr., secretary of the American Philosophical Society, the editor writes: "Dr. Esperanto's language. . . . Mr. Phillips has performed his self-appointed task extremely well, and in adding an English-International vocabulary he has rendered a very important service to those interested in this—the most promising attempt yet made that has yet received any practical support." . . . Notice of *The Interpreter*: an international review for universal languages (Leipzig).

**May, 1889.**—Description of a scheme by Herr Pfarrer Eichhorn (1887).

**June, 1889.**—Description of *Spelin*, an improved Volapük (George Bauer, 1888). Suggestion for a language based on French, to be called *La langue facile*.

**July, 1889**—"Dr. Esperanto, the inventor of *La Lingua Internacia*, has limited his vocabulary to about one thousand words, but it is both redundant and defective." . . . Mr. J. L. Cobbin, of St. Leonard's, Sydney,\* writes: "As to the Universal Language problem, I think that Dr. Esperanto's scheme leaves all its rivals far behind. The terrible and bewildering medley called Volapük, with its 'modified' vowels, its new-fangled words—like nothing in heaven above or in earth beneath—its many tortuous and labyrinthine windings, made still more tortuous by the 'improvements' introduced by certain slow and long-winded Germans, to whom time is evidently no object, and accentuated by the insertion of the worst and most maddening features of German syntax; all these proclaim that Volapük is naught but a learned folly and must soon die of inanition. But when we come to Dr. Esperanto's scheme, the case is very different. Anybody who knows Latin, French, Italian, or Spanish, ought to be able to learn *La Lingvo Internacia* in a fortnight. I am sure that I myself could without the least difficulty."

An article on Volapük and Shorthand suggests that Volapük, as the language of the future, should adopt some ideal shorthand alphabet less cumbrous than the Roman. "Certain it is that it (V.) exists to-day as a written language only. When its sound shall be simplified and made euphonious, no doubt it may, in its own sphere, become current as a spoken language."

**August, 1889.**—Under *Our Letter-Box* we read: "LA LINGVA INTERNACIA. Mr. C. asks if he can obtain the necessary books for learning this language in London, and whether a letter addressed to the author, Dr. Esperanto, Warsaw, will reach him. . . . There are two editions of Dr. Esperanto's work in English: one, *Dr. Esperanto's International Tongue*, price 5d., published at Warsaw, and the other, *An attempt towards an International Tongue*, by Dr. Esperanto, translated by Henry Phillips, Junr., published by Henry Holt and Co., New York, price 2s. Both books contain a complete grammar and vocabulary, but Mr. Phillips' work is the most perfect, and has an English-International vocabulary, which the other has not. They can both be obtained from Messrs. Trübner & Co., Ludgate Hill, E.C."

\*In September, 1888, Mr. Cobbin wrote from Cape Town. Can readers in either town supply further information about him?

**September, 1889.**—“The Volapükists have been having a fine time at their Congress, those taking part in the proceedings hailing from almost all parts of the world, among the most noteworthy being Yéon-Hsio-Kaë, a Chinese official, and a Russian, Colonel Tchernotcheuco, the former of whom spoke in French, and the latter astonishing his audience by opening his speech with the Lord’s Prayer in Volapük. Later in the day Signor Tagliaferro sang in Volapük the song ‘Püol e Blodä’ with great success.”

**September—November, 1889.**—Description by Dwin Ray of Dr. Frederick W. Dyer’s Philosophical Language *Lingua Lumina* (The Language of Light).

**October, 1889.**—“LA ESPERANTISTO. This is the title of a journal published at Nürnberg, which has been established as the organ of Dr. Esperanto’s language, *La Lingua Internacia*. This new venture is printed in parallel columns in German and Esperanto’s language, and is devoted to the propagation of the latter, and to the discussion of the subject of a universal language generally. That Dr. Esperanto’s ideas are infinitely more practical than those of Herr Schleyer is now very generally admitted, and the comparison of a page of this new journal with a similar quantity of Volapük will render the reasons obvious. A larger percentage of the words in *La Lingua Internacia* are almost self-explanatory to the majority of Europeans, and they are all at least pronounceable—two features sadly lacking in Volapük.”

**January, 1890.**—“MR. COBBIN ON PITMAN AND ESPERANTO. In a recent letter Mr. J. L. Cobbin, of Sydney, New South Wales, thus expresses himself. . . . (He) is greatly interested in Dr. Esperanto’s new language, of which he says: ‘I am now at work upon Esperanto’s *Lingua Internacia*, which I expect to master in about a month. At present I am engaged in making an English-International Vocabulary, the book that the author sent me not containing any, but one, in International-English. I began Volapük, but was so disgusted to find that all my acquaintance with existing languages was of no use at all, as regards picking up this language, and that I should have to memorise a vast number of arbitrary syllables totally unlike anything else in the universe, that I concluded my time was too valuable to be wasted over such rubbish. Then a copy of *The Office* found its way into my hands, containing a resumé of Esperanto’s new language, and I saw with half an eye that it included vast possibilities, and that to a man familiar, like me, with comparative philology, and with classical and modern tongues, the acquisition of Dr. Esperanto’s language would be a matter of very little trouble. As a matter of fact, I have learned it without studying it. In my opinion it is one of the greatest inventions of this century, and I intend to do all I can to make it popular in these colonies. It is all that the inventor claims it to be, and much more. It is easy, rich, strong, flexible, *musical*, and singularly pliable. I am now experimenting with some additional suffixes, which I shall communicate to the learned author, in which half-a-dozen words in ordinary language are condensed into a couple of letters.’”

**February, 1890.**—“LATIN v. VOLAPÜK. The latest proposal in connection with the idea of an international business language is the adoption of ‘Dog-Latin,’ for the ellaboration and propagation of which the promoters suggest the formation of a Society, the first prospectus of which we give below, both for the sake of the information as to the scheme which it contains, and as a specimen of the proposed language. ‘SOCIETAS INTERNATIONALIS AD LINGUAM NEUTRALEM INSTITUENDAM—Nostrum Programma Generale.’”

Here follows a description of this simplified and modernised Latin. Those interested are asked to send their names *ad Secretarium Provisorium*—Is this the many-sided Alfred M. Browne?—c/o *The Office*. “*Omnis fit socius hujus societatis sine ulla subscriptione pecuniae.*”

## THE LONDON ESPERANTO CLUB

THE NEW HALL, 170 FLEET STREET, E.C.4.,

Sends best wishes for 1932 to all readers of the “B.E.”

A new beginners’ class will start on Friday, January 8th (6.30-8).

## R.S.A. ESPERANTO EXAMINATIONS, 1931

The examiner's report is interesting reading. We regret that lack of space prevents its reproduction here, except in outline.

**Stage I.** The general level of work was good. Some candidates did not realise that a literal rendering (e.g., *What whispered to you the bear (female) when she caused-to-be-near her nose to your ear*) is not translation. The usual mistakes in grammar and vocabulary made by insufficiently prepared candidates are amusingly exemplified. The report ends :

"The general impression left by this batch of papers is that the large majority of the candidates have acquired their knowledge of Esperanto from small textbooks in which the grammar and vocabulary of the language are presented in very condensed form. At least two-thirds of them would have profitted by a more detailed treatment of the language, which would have given them a mastery of the more elementary means of expression suitable to the stage which they have reached. This involves the use either of supplementary readers of an elementary kind, running parallel to the grammar studied, or of one of the larger textbooks which acts as grammar and reader combined. In the absence of these it is a great strain on the time and ability of the teacher to provide the additional material week by week ; and private students, who have not the advantage of such help, tend to acquire a wide but superficial knowledge of the language which they have difficulty in applying in practice. Esperanto may be comparatively simple, but human thought is complex, and any medium which is adequate to the expression of the latter deserves careful study."

**Stage II.** Papers generally good. The least satisfactory part was the translation work, particularly that from English into Esperanto. "Candidates preparing for this examination in future years would do well to consider the possibility of taking at the same time a course in English, which would assist them in the choice of words, the construction of sentences and paragraphs, and the arrangement of their thoughts on an ordered plan as a preliminary to the writing of an essay."

## NIA BIBLIOTEKO

En 1922 la B.E.A. starigis Konsultan Bibliotekon. Iu amiko donacis 380 volumojn el sia privata kolekto kiel nukleon. De tiam la biblioteko daŭre kreskis per aldono de libroj donacitaj aŭ aĉetitaj, kaj de ĉiu nova Esperanta libro ĉe apero. Anonima amiko malavare helpis al la aĉeto de libroſrankoj : tamen la provizo ankoraŭ estas neadekvata.

La biblioteko estas asekurita de la B.E.A., kiu ankaŭ provizas por ĝi ĉambron; sed ne ekzistas kaso por ĝia subteno kaj pliriĉigo. Por libroj kaj bretoj, bindado, kaj aliaj elspezoj, oni devas pagi grandaparte el donacoj okaze ricevitaj. Al diversaj Bibliotekaj Kasoj oni faris peton por subteno aŭ subvencio, sed sen sukceso.

Ni ne povas nomi ĉiun helpinton, sed apartan citon meritas niaj samideanoj H. T. Bailey, F. B. Bourdillon, Dr. R. Crowley, Esperantisto 8820, T. J. Gueritte, G. M. Hollis, J. T. Holmes, J. Merchant, Dr. A. Ratten, K. R. C. Sturmer, A. E. Wackrill, J. M. Warden, kaj E. W. Willcocks.

Ni deziras, ke la Biblioteko enhavu ĉion kun rilato al Esperanto aŭ al la internacilingva movado ĝenerale ; ankaŭ verkojn pri lingva instruado kaj pri la filologio de naciaj lingvoj ; kaj ĉiajn konsultolibrojn.

Krom la ĉefa kolekto de libroj (en tri sekcioj laŭ grando), troviĝas ankaŭ apartaj kolektoj de broſuroj, manuskriptoj, fotografajoj, prestranĉaĵoj, muziko, poſt- kaj bild-kartoj, kaj glumarkoj : ĉio pri Esperanto aŭ kun Esperanta teksto. Sur aparta bretaro troviĝas la

lastaj numeroj de la Esperanta gazetaro. La jarkolektojn oni bindigas laŭ eblo.

Cio en la biblioteko estas klasita laŭ la decimala sistemo (Dewey Decimal Classification) kaj la plibonigoj de la Internacia Bibliografio Instituto en Bruselo. Laŭ tiu sistemo ĉiu temo ricevas definitan numeron, kun aldonaj subdividoj por indiko de formo, loko, dato, lingvo, rilato, kaj aliaj vidpunktoj. Por la pri-Esperanta sekcio oni ellaboris apartan klasigon tre detalan. Resumo estas aĉetebla por ses pencoj.

Cio en la biblioteko (libroj, broŝuroj, muziko, kaj eĉ gazet-artikoloj) estas enskribita en unu komunan indekson. Tiu *Klasita Katalogo* listas ĉiun eron laŭ numera ordo, kaj montras ĉion, kion la biblioteko enhavas pri ĉiu temo. Troviĝas ankaŭ *Alfabeta Indekso* de titoloj, temoj, kaj nomoj, kiu ebligas ĉion trovi, eĉ sen kompreno pri la sistemo.

La ĝeneralan laboron de la biblioteko prizorgas la sekretario. La gazetan fakon atentas S-ro E. A. Hawkins, helpate lastatempe de S-ro F. B. Elwell.

La enskriboj en la Katalogo klasigas jene :

<b>0</b>	Generalajo ..	150	<b>E 0</b>	Esperanta Movado ..	1500
<b>1</b>	Filozofio ..	350	<b>E :</b>	Esperanto Aplikata ..	600
<b>2</b>	Religio ..	500	<b>E 1/9</b>	Esperanta Lingvo ..	1600
<b>3</b>	Sociologio ..	900	<b>G.L.</b>	Gazetaro (propaganda, literatura) ..	100
<b>4</b>	Filologio ..	1050			
<b>5</b>	Scienco ..	650			
<b>6</b>	Teknologio ..	1200			12,800
<b>7</b>	Arto, Sporto ..	400		Alfabeta Indekso	9,800
<b>8</b>	Literaturo ..	1950			
<b>9</b>	Historio, Geografio, Biografo ..	1850		Slipara sumo ..	22,600

Krom libroj, troviĝas ankaŭ 3720 kartoj kaj fotografaĵoj ; 60 futoj da skatoloj plenaj de gazetoj, muziko, kaj bildoj ; kaj 68 skatoloj da broŝuroj kaj manuskriptoj.

Tial, ke la biblioteko estas konsulta kaj ne prunta, oni ne permisas la forporton de libroj el la ĉambro ; sed la tuta kolekto estas je la dispono de membroj kiuj povas ĝin konsulti. Ĝia valoro al la movado estas granda kaj kreskanta. Troviĝas en ĝi multe da libroj el la fruaj jaroj de Esperanto, kaj amaso da aferoj netakseble valoraj por la studanto.

Similaj bibliotekoj estas malmultaj. Pri la amplekso kaj ĝisdateco de la biblioteko de la mortinta S-ro Davidov en Saratov ni ne havas detalojn. La restaĵon de la biblioteko de la E.C.L. prizorgas la Pariza Ĉambro de Komerco. Notindaj estas la bibliotekoj de la U.E.A. kaj de la Saksa Esperanto-Instituto ; la Esperanta Muzeo en Vieno ; kaj la privataj kolektoj de S-roj Tarnow kaj Wüster en Germanujo.

Neniel volante forpreni de aliaj bibliotekoj subtenon, ni tamen esperas, ke antaŭ ol forsendi librotrezorojn alilandен, niaj membroj unue certigos, ke tiuj libroj jam troviĝas en la biblioteko de la B.E.A. Ne forgesu helpi ĝin laueble per donaco de mono aŭ materialo. Ni volonte ricevus poštkartajn fotografaĵojn de membroj aŭ grupoj.

Ni proponas al grupoj apud Londono, ke ili faru al la Biblioteko aran viziton laŭ aranĝo kun la sekretario, kiu volonte ĉion montrus kaj klarigus.

## THE STRUCTURE OF ESPERANTO

(*Inaugural Lecture : John Buchanan Lectureship, Liverpool University, delivered by Professor W. E. Collinson, M.A., Ph.D., on 10th October, 1931.*)

After defining the word *International Language* as "any language, whether national, regional, or neutral, used for communication between peoples normally speaking different languages," the lecturer discussed the term *constructed language*, and the position of Esperanto among constructed languages. He then briefly traced the history of Esperanto from its inception, and justified those who would regard it as a "living" language, fully as worthy of the philologist's attention as any national language.

He then proceeded to survey the phonological system of Esperanto, pointing out the value of having a certain play, or latitude of correctness, in regard to vowel pronunciations; provided that no confusions of meaning need be feared. He showed how Dr. Zamenhof had modelled his sound-system to some extent on the Slavic languages, which have a predilection for palatal and sibilant sounds; and he emphasised the value of the full sonorous vowels of the Esperanto terminations. Next he dealt with the grammar, demonstrating the care with which Esperanto passes from a substantival to an adjectival, verbal, or adverbial form, or from an adjectival or verbal form to all the rest. E.g., *kuraĝ-a-o-e-i* : *rapid-o,-a,-e,-i*, *kur-o,-a,-e,-i*. He pointed out how some languages tended to clear differentiation of the speech-categories, e.g., the infinitive endings; *en* in German and *ni* in Hungarian, though none reached the regularity and consistency of Esperanto. After that he treated the accusative or "directional" case (as distinguished from the nominative "basic" case), and referred to analogies in Latin, Greek, and Finnish. Then by means of diagrams he indicated Dr. Zamenhof's admirable systematization of the moods and tenses, and pointed to parallels in national usages; e.g., the Greek subjunctive analogous to *eu mi iru?* and the use of the present and future in indirect speech. He also dealt with the "aspects" of the verb, with their

analogies in the Slavic languages, and with the constitution and replenishment of the vocabulary, drawing attention to the advantage of having emergency forms (e.g., *vendejo* for *butiko* and *magazeno*) and words of wide range of meaning (e.g., *fari* and *meti*).

He concluded by stating that as the result of a structural analysis of Esperanto, and a comparison of this with the structure of certain national languages, we could regard Esperanto as "The ideal limit of a series of forms—a limit of regularity and logical consistency; attained occasionally and sporadically by national languages, but in Esperanto regarded as a norm and goal; which it abandons only under the compulsion of practical and aesthetic considerations, and never out of deference to mere arbitrary convention."

## LIVERPOOL UNIVERSITY

### Regulations for the John Buchanan Prizes in Esperanto:

1. The Prizes shall be known as the John Buchanan Prizes in Esperanto.
2. Three prizes of £25 each shall be awarded annually and shall be open to matriculated students and graduates of the University of Liverpool and of any approved University of the British Empire.
3. Candidates shall present an original composition in Esperanto and a translation from English into Esperanto. The subjects shall be announced at the beginning of the Summer Term. Candidates must send in both Composition and Translation to the Registrar not later than May 1st of the following year and must furnish a signed declaration that their work is unaided.
4. The prizes shall be awarded by the Faculty of Arts on the recommendation of the John Buchanan Lecturer.
5. The successful candidates shall be required within a year of the date of the award to proceed abroad either to attend the annual international congress or a national Esperanto conference or to visit a foreign University where Esperanto is taught or where there is a Students' Esperanto Society. Such

- candidates may be asked to furnish a short report of their foreign tour.
6. In default of a duly qualified candidate in any year, the income shall be added to the invested capital of the Fund.
  7. The Council may from time to time vary these regulations, provided that the interest on the sum invested and upon any accumulation be devoted to the encouragement of the study of Esperanto in the University, and that the prizes shall always be associated with the name of John Buchanan.

*The following subjects have been set for 1931-32 :—*

- (i.) Original Composition in Esperanto :

La problemo de "stilo" en internacia lingvo. (Not less than 2,000 words or more than 10,000).

- (ii.) Translation into Esperanto :

Arnold Bennett. *The Old Wives' Tale*. Section I. of Chapter I. (The Square). (Those two girls . . . He had no other children).

### **La Komerca Ĉambro de Stamboul** starigos Esperantajn kursojn.

**Sugesto :** Aldonu 2/6 al via membrokotizo, por ricevi duan ekzempleron de B.E. ĉiumonate, kaj transdonu ĝin al amiko.

"Rozo de Esperanto" estas nova rozspeco kultivata de Jan Bohm, Blatna, Ĉehoslovakujo.

**Trafiksignaloj** en Cannes, Alpes-Maritimes, Francujo, oni de nun redaktos france kaj Esperante. Skribu gratule al la ĉefurbestro, S-ro Vial.

**Junuloj !**—F-ino Julie Šupičová, Mala Štepanska 6, Praha II, petas adresojn de britaj gejunuloj, kiuj volas korespondi kun lernantoj de ŝia koresponda kurso porinfana.

## **OUR BOOKSHELF**

Books starred are stocked by the B.E.A. Postage extra. Others should be ordered not from the B.E.A., but from the address given.

\***Strečita Kordo.**—*Originalaj poemoj de K. Kalocsay.* 196 pp. Tolo 6\$, broš. 4\$. 6p.

La nacia literaturo komenciĝas per poezio, kaj nur en sia maljuneco perfektigas sian prozon. Esperanto, en sia ankoraŭ mallonga historio, renversis tiun procedon. Jam ĉe la komenco Zamenhof verkis la plej perfektan prozon kiun ni posedas (kiu havas orelon, tiu neniam povas forgesi la belegajn ritmon kaj kadencojn de liaj originalaj verkoj); sed, kun malmultaj esceptoj, la poemoj de niaj pioniroj ne multe valoris.

Nur nun la Esperanta poezio plene floras; kaj Kalocsay estas la plej genia el ĉiuj. Aliaj havas jen pli ravan melodion, jen pli infekteman fajron; sed per sia profunda sento por la belo, sia perfekta tekniko, sia sincera kaj senerara gusto, li restas nia plej granda poeto.

*Strečita Kordo* prezentas al ni liajn poemojn ĝis 1925. La plimulto el ili aperis en diversaj revuoj; kelkaj estas reviziitaj formoj de poemoj en *Mondo kaj Koro*. Kaj preskaŭ ĉiuj estas neforgeseblaj. Trezorojn oni trovas sur ĉiu paĝo. En Esperanto estas poezio; la lingvo kapablas la miraklojn de la poeto, kaj jen poeto disjетanta kiel perlojn siajn frazmiraklojn.

L. N. NEWELL.

**Kompletny Podrecnik jezyka Esperanto**  
(Kompleta lernolibro). 72 pp., zl. 1.25.

**Slownik Esperancko-Polski i Polsko-Esperancki** (Vortaro). 32 pp., zl. 1.  
Leo Turno. Ĉe D-ro L. Dreher, Ul. Starowisina 37, Krakow, Polujo.

## **PRINTING IN ESPERANTO**

*Craftsmanship combined with Promptitude*

**THE BIRMINGHAM PRINTERS, LIMITED**  
**HILL STREET AND STATION STREET, BIRMINGHAM**

*Telephones: Midland 196 and 197*

**\*The Esperanto-English Dictionary.**—  
Compiled by Edward A. Millidge,  
corrected and reprinted 1931. 484 pp.,  
8/6.

To anyone who has had the privilege of personal acquaintance with Mr. Millidge it is a great pleasure to see the continued popularity of his well-known dictionary, for it is a work which reveals him as one of the clearest, most systematic and finely balanced lexicographers in the Esperanto field. It is especially gratifying that the important firm of Ernest Benn, Ltd., should be the publishers. One may regret that the paper of this present edition is not quite so agreeable to touch and sight as that of the penultimate, and it is a pity—in view of the new roots to be found in subsequently published translations by Zamenhof, or officialised in the 4th supplement of the *Universala Vortaro*—that the fifth edition of Millidge (1924) has not been brought right up to date. However, this will no doubt be righted when sales necessitate a further edition.

Even without the new roots the work deserves full recommendation. The Esperanto lemmata (*tradukotajoj*) in heavier type stand out well from the translations, and often head articles in which a whole array of derivative and composite forms are neatly presented. We learn to appreciate the hidden resources of Esperanto for dealing with ideas for which we are often too prone to claim new roots. The wealth of English synonyms given to make the meaning clear (e.g., with *domaĝi*) makes the book as valuable as a thesaurus for the English writer.

One who has recently returned from the seaside will hope to see in the next edition such words as *klifo* and *strando* (still awaiting official endorsement). We should welcome, too, a differentiation between the technical *sugestio* (psychological influence) and *sugesto* (tentative proposal). I would conclude this all too brief notice of an important work by sending a message of good wishes to our faithful *samideano*, whom I remember chiefly as a patient and friendly examiner for the B.E.A. diploma before the war.

W. E. COLLINSON.

**Vocabolario Completo Esperanto-Italiano.**—Achille Tellini. 517 pp. Bros. 7 liroj, tole bindita, 9 liroj, ĉe A. Paolet, S. Vito al Tagliamento, Italuo.

Ĉi tiu vortaro enhavas ĉirkaŭ 10,000 Esperantajn radikojn (kaj multajn derivajojn) kun itala traduko. Tiun nombron oni kunmetis per kolektado de multaj teknikaj vortoj. Ĉe nomo botanika aŭ zoologia oni ofte aldonis la sciencan latinajon. Oficialigitaj radikoj estas speciale signitaj. La verko povos esti tre utila al italaj samideanoj; sed ĝia malgranda formato, kvankam igante ĝin facile enpoŝigebla, necesigis tre malgrandajn preslitterojn.

**Kiel mi lernis.**—Maksim Gorkij. Trad. P. Tilin. 23 pp., 0.20 gmk. **En la lando de Hindenburg.** Larissa Reissner, Trad. W. Kampfrad kaj W. Krey. Vojago tra Germanujo en 1924. 78 pp., 0.80 gmk. Ĉe Ekrelo, 35 Löbauerstr, Leipzig 24, Germanujo.

**La Malmoligo de MOTI, Japana rizmanĝajo.**—T. Maeda kaj R. Sôyzi. 15 pp. Scientific Papers No. 328. **Kial alkoholo malakcelas la malmoligon de gipsamento?**—S. Yamane. 8 pp. Scientific Papers No. 329. **Influo de Neorganikaj Saloj al la Kreskado de Kaliklorida Kristalo.**—Takemaro Yamamoto. Bulletin of the I.P.C.R., pp. 679—686. Institute of Physical and Chemical Research, Komagome, Tokio.

**Zakopane en Polaj Tatroy.**—Okpaĝa ilustrita gvidfolio.

**Bialystok.**—Gvidfolio, kun bildo de la naskiĝdomo de Zamenhof. Senpage, ĉe Magistrato de Bialystok, Str. Warszawska 21.

**Jarlibro 1931-32 de Internacia Katolika Unuiĝo Esperantista.**—Kalandaro, Informoj, Membrolisto de 1583 membroj en 36 landoj.

**Publika Letero pri la Reorganizado.**—Julio Baghy. 24 pp. Unu respond-kupono, ĉe Hungarlanda Esperanta Societo, Dohany-u 76, Budapest VII.

**Gvidlibro pri Arnhem, Nederlando.**—32 pp., ilustrita. Prezo ne montrita.

**\*Esperanto.**—National Book Council's selected list of books, No. 20. Kvara Eldono. Unu penco.

**Fundamento de Animo.**—Onisabro Deguĉi. 48 pp. 0.70 fr. fr. Oomota instruo pri la postmorta vivo.

## MOVADO FEDERACIA

**Lancashire kaj Cheshire.**—Datsango ! La konferenco en la Urbdomo, Eccles, okazos 16 Januaro, 3.15. Biletoj : 2\$. 6p.

**West Midland.**—Konferenco en Birmingham, Jan. 23-24. Sek., L. E. Flint, 1106 Stratford Road, Birmingham. La Mezlanda Dimanĉa Rondo kunvenos 24 Jan., 3.30, en Cafè Royal, Union Street, Birmingham.

## MOVADO GRUPA, KURSA, LOKA

**Crawley, Sussex.**—Sekve de parolado farita de S-ino G. G. Solomon, stariĝis grupo (filio de B.E.A.) en Milton Mount College. Sek., F-ino A. F. Luce. Bonvenon !

**Edinburgh.**—Jan. 6, Birdoj de la marbordo (lumbildoj). 13, Strangaj impostoj. 20, Nokto kun Burns. 27, Jugoslavujo (Lumbildoj).

**Glasgow.**—Jan. 11, Anekdotoj. 18, Elektraj Kabloj (lumbildoj). 25, Visto (1\$).

**Hull.**—Kurso por blinduloj sub S-roj C. E. Jacklin kaj H. Arnott.

**Leeds.**—Ciujara Festo, 16 Jan., en P. M. Schoolroom, Burley. Posttagmeze ; la ciujara kunveno de la Federacio de Yorkshire. Vespere : koncerto. Teatrajojn prezentos la Drama Rondo de la loka Grupo, kaj knabinaro el Northcote Girls' School.

**Londono, Diservo en Esperanto.**—10 Jan., 3.15, ĉe St. Ethelburga, 72 Bishopsgate, E.C. Teo ĉe Gt. Eastern Hotel. 1\$. 6p.

**London, Willesden.**—Kursoj (C. W. Spiller) en Dudden Hill School, 8-10. Marde, mezgrada. Merkrede, elementa. 2/. Bona ĉeesto.

**London, North.**—Tri kursoj, vendrede, 7.30, ĉe Adult School Hall, Commerce Road, Wood Green (F-ino Davey, S-ino Weston, S-ro R. Murray). Raportoj en la loka gazetaro ĉusemajne. La klubo partoprenis la procesion de Southgate Jubilea Karnavalo. Tri kursoj (36 anoj) ekster la Klubo.

**Manchester.**—Jan. 7, Geedzeco. 14, La Mondjunularo. 21, La Decimala Sistemo. 28, Esperanta Kriketo.

**Newcastle.**—Jan. 5, Impresoj de Francujo. 12, Vagado en la Novarbaro. 19, La Moderna Romano. 26, Festkunveno.

**Northampton.**—Je Nov. 9, parolado (G. A. Plowman) antaŭ la Rotaria Klubo. 50 ĉeestis.

**Oxford.**—Jan. 6, Novjara festo. 13, Lumbildoj. 20, W.E.A. Debato. 27, Ĉechoslovakia.

**Paisley.**—Y.M.C.A., 7.30, Jan. 5, El la Ĉapelo. 19, Grekujo kaj Esperanto.

**Salford.**—Jan. 6, Kvin monatoj en Rusujo. 13, Southport (lumbildoj). 20, Libroj. 27, Schopenhauer.

**Saltcoats.**—Kurso ĉe Ardrossan Academy, marde, 7.15 (R. Stevenson, F.B.E.A.) Senpage. Grupkunveno dimanĉe, 2.30, 38 Kerr St. Balo ĉe Osborne Hotelo, 11 Dec., 7.0. 3\$.

**South Shields.**—Kurso de 25 skoltoj, High School, jaûde, 7.0, sub S-roj Wesencraft kaj Fomison.

**Wealdstone.**—W.E.A. kurso (25 membroj) ĉe The Bridge Schools (sub R. C. Craft, "Terra Cotta," Harrow View, Harrow). 5\$ inkluzive.

**Westgate on Sea.**—Kurso sub J. B. West, Briar Cottage, lunde, 7.30.

## MOVADO FAKA

**The Fellowship of Youth,** nesekta organizajo, laboras por religiaj idealoj, nacia unueco, klasa interkompreno, kaj internacia harmonio. La internacia sekretario, S-ro K. Twinn, 25 Humberstone Road, Cambridge, deziras rilati kun interesitoj kun la celo diskonigi Esperanton ĉe la Fratario.

**Skoltismo kaj Esperanto.** La nova trimonata organo de la Skolta Esperantista Ligo estas *Skolta Bulteno*, abonebla ĉe 23 East Dulwich Grove, London, S.E.22, po 1\$. jare, aŭ aĉetebla ĉe B.E.A. po 4p., ĉiunumere.

La *Eglinton Adams* Sildon (vidu p. 112) estas gajnita unuafoje de la skoltoj en Monifieth, sub la instruo de S-ino Gilfillan. Ni gratulas la tri knabojn : Edward Traynor, Fraser Cheyne, kaj Stuart Lamb. Tia ciujara konkursa fortigos nian movadon ĉe la skota skoltaro. La ŝildo mem estas tre bela : el oksidita argento (kun Esperanta stelo supre), preskaŭ du futojn larga, kaj kverke muntita.

**Če la Internacia Stenografio Kongreso** en Parizo, Aŭgusto, doniĝis premioj kaj rekompencoj por Esperanta stenografio. Oni decidis esplori ĉe estonta kongreso la demandon pri la utilaco de Esperanto kiel sola traduklingvo, kaj oni petis al I.C.K. aranĝi Stenografiajn ekzpozicion kaj konkursojn en la 24a Universala Esperanta Kongreso.

**La Brita Asocio de Esperantistaj Fervojoj** (Sek., L. Dukes, 123 Chester Road, Watford) jam eldonis du numerojn de *Brita Fervojo*.

**Esperanto in the field of Engineering**  
estas la titolo de prelego farita antaŭ The Society of Engineers de ĝia iama Prezidanto, T. J. Gueritte, B.Sc., F.S.E., en Londono, 2 Novembro. Ĝi estis faktoplena prezento de la Esperanta movado; aparte en la teknika kampo. La parolanto efike montris multe da teknikaj libroj en Esperanto. Brila parolado, inde prezentita, al grava ĉeestantaro.

**Pacifistinoj.**—Elisa Jacobs, Mathildenstr. 9, Plensburg, Germany, deziras rilati kun Esperantistaj membroj de la Virina Ligo por Paco kaj Libereco.

**Internacia Police Ligo.**—La Sekretario, P. Teuchner, 111b Eisenbahnsstr., Leipzig 0 28, informas nin, ke tiu Ligo estas nun plene reorganizita. Li volonte sendos detalojn.

**La Angla Ligo de Katolikaj Esperantistoj** (Sek., J. E. Hookham, 45 Holmesdale Road, Teddington). La jarkunveno (16 Nov.) raportis grandan propagandan laboron, kaj faris div. internajn aranĝojn.

**Internacia Scienca Asocio** eldonis terminaron de matematiko, fiziko, kaj naturscienco, kun titolo *Scienca Fundamento*. 100 pp, unu dolaro, ĉe S-ro Rousseau, 2 rue Alfred de Vigny, Becon-Les-Bruyères, Seine, Francujo.

## INFORMOJ

**Če la Gazetaro.**—*The Optician* (30 Okt): Raporto pri la Esperanta kunveno en la Optika Kongreso (30 Sept). *The Guildman* (Okt): Artikolo de W. P. Lavin. *Hawick Express* (19 Nov): Artikolo de Robert Miles. *Foreign Languages* (ĉe B.E.A., 6p): ĉiunumere Esperantaj artikoloj kaj kurso. *Bulletin de la Chambre de Commerce Française de Londres*: ĉiumonate artikolo en Esperanto. *Dziennik Bydgoski* (Bydgoszcz): sport-rubriko en Esperanto. *De Volkstuin* (Kortrijk): Esperanta raporto pri la Tria Kongreso Popolgardena (7–9 Nov.).

**The Children's Treasure House** (Educational Book Co.) enhavas artikolon pri Zamenhof (p. 879).

**Alfred J. Adams.**—Memore al nia amiko oni starigis tombstonon kun Esperanta stelo kaj la vortoj *Gis la Revido!*

## OFFICIAL NOTICES

### NOMINATION OF OFFICERS, 1931–1932.

Members are reminded that they have the right to nominate candidates for election as Officers and Councillors for the ensuing year. Forms of nomination may be obtained from the Secretary. Nominations should be sent in by January 23rd.

### KANDIDATOJ POR MEMBRECO

Archer, F.,	Hobart, Tasmania.
Brammer, Charles W.,	Costhorpe, Notts.
Bryant, William A.,	London, E.18.
Burston, Mrs. Ivy L.,	Birmingham.
Collins, I. J., B.A.,	London, N.W.1.
Fisher, Miss Elizabeth L.,	Dundee.
Ford, R. Stanley,	Readlyn, Saskatchewan.
Luce, Miss Agnes F.,	Crawley.
Nicholls, Hubert,	Bristol.
Page, S. F.,	Alberta, Canada.
Rember, Issy,	London, E.1.
Sinclair, William,	Bramcote, Notts.
Snodgrass, Colin (Junior),	West Hartlepool.

### LOKAJ REPREZENTANTOJ

*Swansea*: S-ro A. H. Jones, 29 St. Albans Road.  
*Seven Sisters*: F-ino M. Jones, Girls' School.  
*Epsom*: S-ro E. de Knevett, 23 St. Martin's Avenue.

### DONACOJ AL B.E.A., Novembro, 1931

W. J. Pratt, £1; S-ino S. A. Lees, 15/-; P. J. Cameron, F-ino Forrester, E. A. Hawkins, W. N. Jones, E. E. Turner, 5/-; J. H. Bohun, J. M. H. Gentle, G. Richardson, F-ino Wainwright, D. H. Davis, 2/6; F-ino Richardson, 2/-.

### MORTO

**Andrews.**—Je Novembro 27, Edwin Andrews, el Hallgarth, Cotherstone, 67-jara, dum multaj jaroj membro de la B.E.A. kaj fervora laboranto.

### SPECIAL EXAMINERS

It is possible for the Advanced examination to be conducted either (a) by a Panel of three Diplomitoj or (b) by a Special Examiner appointed by the Council. In order to facilitate arrangements for holding the Advanced examination, the Council has enlarged the Panel of Special Examiners in accordance with the following list:—

Baird, Miss J.,	Edinburgh.
Baxter, J. G.,	Liverpool.
Briggs, Miss L.,	Armley, Leeds.
Cather, C. M.,	Port Said.
Downes, Rev. J.,	Tonbridge.
Durrant, E. D.,	Ipswich.
Fairbairn, A. R.,	Ryton-on-Tyne.
Hipsley, F. W.,	Grantham.
Hirst, W. H.,	Huddersfield.
Kearney, R. A. M.,	London.
Kennedy, D.,	Glasgow.
Luscombe, G.,	Bradford.
Mawson, E. G.,	Manchester.
Macfarlane, Miss A. G.,	Glasgow.
Nixon, Miss V. C.,	Bournville.
Roome, G. W.,	Sheffield.
Severn, W.,	Worcester.
Stevenson, R.,	Ardeer, Stevenston.
Sturmer, K. R. C.,	London.
Wadham, F. E.,	Croydon.
Wright, I. H.,	Birmingham.
Yarworth, R. J.,	Grimsby.
Yates, A.,	Cheltenham.

M. C. BUTLER, *Secretary*.

# THE ESPERANTO STUDENT

Hon. Redaktoro: W. SEVERN.

## ANEKDOTOJ

*Knabeto*: "Cu ĉi tiu letero atingos Bristolon morgaŭ?"

*Poštisto*: "Certe, mia knabo."

*Knabeto*: "Vi malpravas. Ĝi estas adresita al Londono."

Du rabistroj sciigis, ke maljuna farmisto, avarulo, kaſis sian monon en la kamentubo. Ili decidis prirabi la domon kaj ŝeleniris en ĝin en la mezo de la nokto dum la farmisto dormis sur sia lito.

Kiam la unua rabisto alproksimiĝis al la kameno, li paſis sur trabon de la planko, kiu ekbruis kaj vekis la farmiston.

"Kiu estas tie?" ekkriis la farmisto.

"Miaŭ," blekis la rabisto.

La farmisto trankviliĝis, pensante, ke la bruon faris la kato, kaj la rabisto spiris libere.

La dua rabisto alproksimiĝis, kaj ankaŭ paſis sur la trabon.

"Kiu estas tie?" ekkriis la farmisto.

"Mi estas la alia kato," respondis la dua.

"Jes," diris la parvenuo. "Mi orfigis kiam mi havis nur naŭ monatojn, kaj de tiu tempo mi devis sola perlabori la vivrimedojn."

"Sed kiel vi vin subtenis, kiam vi havis nur naŭ monatojn?"

"Ho, mi rampis al ekspozicio de infanetoj, kaj gajnis la ĉefpremion."

*Edzino*: "Henriko, la horloĝo falis de la muro. Se tio okazus minuton antaŭe, ĝi estus frapinta mian patrignon."

*Edzo*: "Ho, tiu horloĝo ĉiam malrapidas."

*Kritikisto*: "Mi jus legis vian libron."

*Aŭtoro*: "La lastan?"

*Kritikisto*: "Mi esperas, ke jes."

## SCIENCA DEMANDO

*Patro*: "Kial vapro elvenas el bolilo, kiam bolas la akvo?"

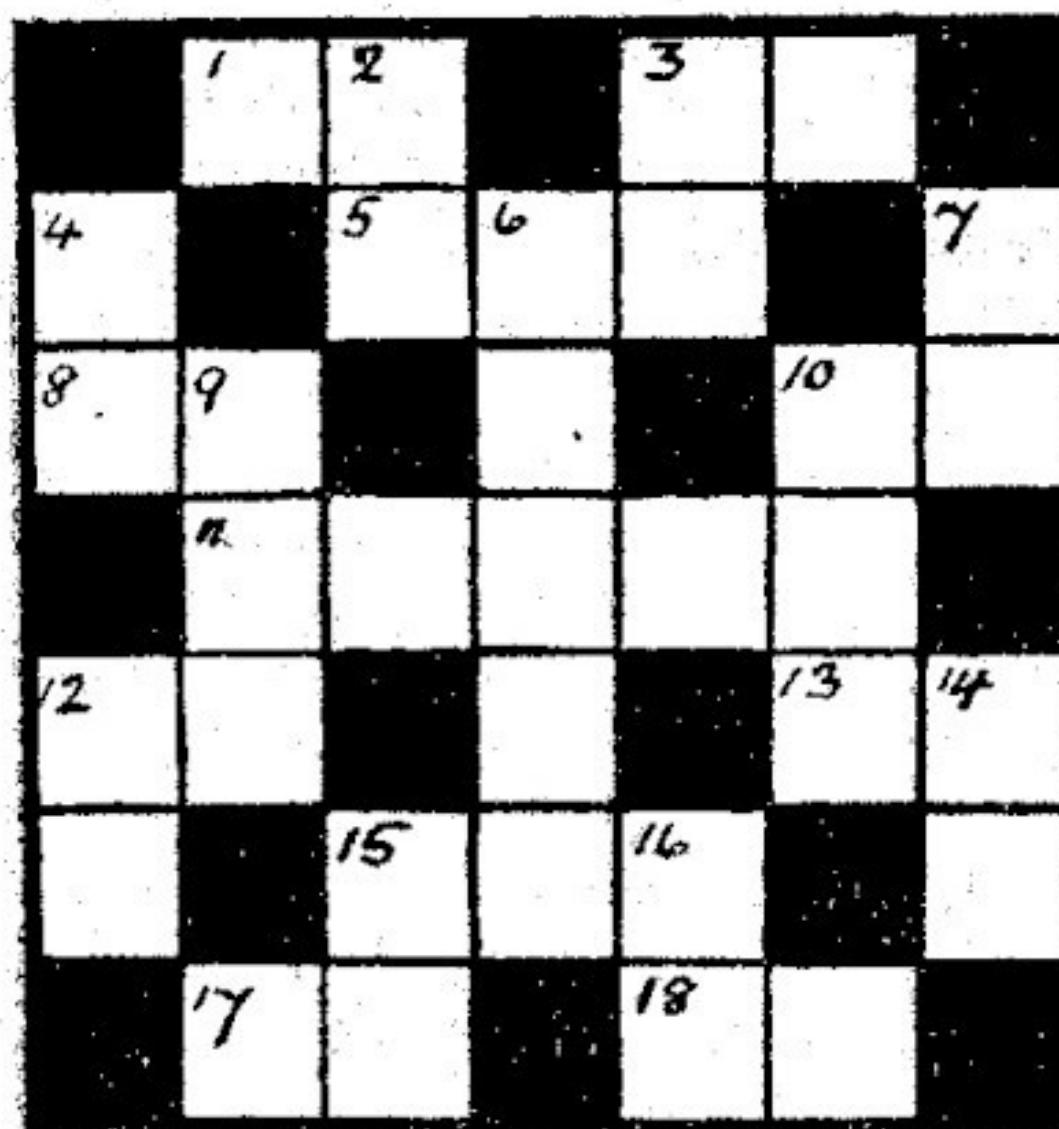
*Fileto*: "Por ke la patrino povu malfermi viajn leterojn, antaŭ ol vi ilin vidos."

## Competitions for Boys & Girls

### COMPETITION No. 4.

(Entries to be received not later than January 23rd, 1932).

#### CROSSWORD PUZZLE.



#### Horizontale.

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1. Konjunkcio.  | 2. Sufikso.     |
| 3. Prepozicio.  | 3. Konjunkcio.  |
| 5. Trinkajo.    | 4. Prefikso.    |
| 8. Numero.      | 6. Fiſo.        |
| 10. Pronomo.    | 7. Pronomo.     |
| 11. Soleca.     | 9. Korelativo.  |
| 12. Numero.     | 10. Prefikso.   |
| 13. Pronomo.    | 12. Prepozicio. |
| 15. Prepozicio. | 14. Korelativo. |
| 17. Korelativo. | 15. Prepozicio. |
| 18. Prepozicio. | 16. Prefikso.   |

#### Vertikale.

SOLUTION  
(Second Competition)

Raj, lojt, ançov, ezok, angil, ostr, silur, Gardenisto.

Prize Winner : Arthur Boffey (Ellesmere Port).

Honours List.—R. Carter, T. Chimes, C. Crockett, W. Cullis, R. Davies, E. Davis, I. Deakin, G. Edwards, C. Elt, G. Evans, W. J. Evans, E. Goldstein, G. Graham, B. Gregory, H. Henshall, C. Howes, A. Lock, V. Owen, R. Page, J. Pitt, H. Richings, T. Staite, V. Thomas, T. Turberfield, R. Vincent.

Kio estas musiko?  
(Preseraro).

## SMALL ANNOUNCEMENTS

(1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid)

*Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.*

**Bournemouth—Food Reform Guest House,** "Loughtonhurst," Westcliff Gardens. Best Situation, Gas Fires, Good Centre. Terms moderate. Apply Manager.

**Trimnell's Slippery Elm Food** — the great brain, nerve and muscle food has stood the test. For all ages; from babyhood to old age. For the weak and strong; and no other food gives the same results—2/9 post free. For the cold, rain, fog, frost, snow, or feeling cold—take one of our Tonic Stimulating Capsules—3/- per box post free. Trimnell's Herbal Pills and Powders have cured thousands. Why not you? Book about herbs—2d. post free. Trimnell's, The Herbalists, Nature Cure and Diet Specialists, 144 Richmond Road, Cardiff. Over 50 years' Experience. Agents wanted.

**Typewriting.**—Authors' MSS., etc., Esperanto or English. Esperanto 1/6, English 1/2 per 1,000 words. Carbons half-price. Mrs. E. Nicholson, 33 Woodfield Crescent, Ealing, W.5. Telephone, Ealing 2487.

**Horoscope.**—Knowledge is Power. Your horoscope shows your way of success. Send 2/6 with birth-date, time (if known), year. Madame Libra, 3 Princes Drive, Colwyn Bay.

**For Sale.**—Linguaphone Esperanto Course as new. Cost £6 6s. Would accept £4 4s. or near offer. B. Rolfe, 24 Station Road, Cheadle Hulme, Stockport.

**English Student**, who wants to improve in the German language, will find an agreeable home and good opportunity to visit schools or lessons at the Commercial University in St. Gallen. I would prefer an exchange in order to improve in the English language. Address: Rudolf Kutzli, Scheibenackerstr. 6, St. Gallen-0, Switzerland.

**Juna Germano** deziras korespondi kun geangloj pri Radio kaj aliaj temoj en Esperanto aŭ angla lingvo. S-ro R. Haamann, 102-iv, Richardstr. Berlin-Neukölln.

**Se vi deziras** Sukceson, Feliĉecon, Sanecon, Memfidon, Bonan Memoron, Memregadon kaj aliajn dezirindajn kvalitojn, vi povas akiri ilin per Praktika Psikologio. Praktika kurso (Esperante aŭ angle) kaj individua helpo, unu dolaron. Petu senpagan prospekton—Eric Biddle, 18 Meadows Lane, Chester.

**Intersangos P.K.** (bldfke), L, P.M. australajn kontraŭ tiuj el ĉiuj landoj sude de la ekvatoro. E. A. Walker, c/o G.P.O., Perth, W. Australio.

**Gwalia Private Hotel**, The Parade, Barry. Splendid position overlooking Park and Sea. Separate tables. Every modern comfort. Liberal Cuisine. Moderate Terms. Motorists and Tourists specially catered for. Personal supervision. Apply Proprietress: Mrs. Griffith.

**Barry.**—Good table and accommodation for Visitors. Every convenience. Central. Recommended. 23 St. Nicholas Road.

**Earn money** writing showcards at home; we teach and supply work. Artcards, Ltd. (SC), 45a Bouverie Road West, Folkestone.

## THE BRITISH ESPERANTIST

Telegrams: EDITORIAL, ADVERTISEMENT AND PUBLISHING OFFICES: Telephone: ESPERANTO, 142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1. HOLBORN 4794. WESTCENT, LONDON. Editor: M. C. BUTLER.

RATE OF SUBSCRIPTION (including postage to any part of the world)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).

JARABONO: 3 svisaj frankoj. Unuopaj ekzempleroj: po 30 centimoj (respondkupono de U.E.A.). Oni sendu manuskriptojn al la Redaktisto. La Redaktisto resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanas afrankita koverto, aŭ respondkupono. Li rezervas la rajton fari korektojn laübezzone.

MANUSCRIPTS should be typewritten, and be addressed to THE EDITOR. Although care will be taken to return rejected manuscripts, the Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

ADVERTISEMENT RATES will be quoted on application to the Business Manager.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION consists of Fellows, Members, Patrons, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are:—Fellows, 21/-; Members, 5/-; Junior Members (under 18), 2/6; Patrons, £1 1s. od.; Life Fellowship, £12 12s. od.; Life Membership, £5.